

BEN HUR 1860, terza edizione, con riga duplicata a pg. 116 = citazione di una battuta di Philip Marlowe nel Grande Sonno
CESSPOOL = fogna, pozzo nero
CHASER = idem, il drink che si beve dopo un superalcolico
CHIMP = può significare "scemo" ma nella frase potrebbe essere proprio uno "scimpanzè", considerando il tipo d'indagine di Nick
CHUMP = fesso
CRUMMY = schifoso
DELI SANDWICH = panino con mille cose dentro
DEPENDS = pannoloni per incontinenti
DESK JOCKEY = persona che fa un lavoro schifoso, bloccato a una scrivania
DIDGERIDOO = strumento aborigeno (per la gag dell'attaccapanni, "perché aveva l'hotspot sbagliato")
ELECTRIC SLIDE = tipo di ballo popolare negli anni Novanta
FLASHER = esibizionista
GAUZE = garza
HEAT = in questo caso, slang per "polizia"
DRY HEAVE = conato di vomito
JABBAWOCKING = ballare improvvisando
KNEE BITER = marmocchio seccante (che cioè non ti arriva al ginocchio, a stento te lo può mordere)
MULLET = pettinatura che prevede zero capelli davanti, lunghi e incolti capelli dietro
NICK STOLE THE COOKIE FROM THE COOKIE JAR = variazione di una canzone ad libitum per bambini, "Who Stole the Cookie from the Cookie Jar?"
PERIWINKLE = pervinca (blu violetto)
POKY = lento
RICK JAMES = uno dei re del funk, l'autore di Super Freak
RUB-A-DUB-DUB = <https://en.wikipedia.org/wiki/Rub-a-dub-dub>
SAFE CRACKER = gioco di parole tra "scassinatore" e "bianco lontano dai crimini e dai vizi" nello slang
SCREWTOP = a vite
SCUFFED = consumato, segnato
SHUFFLE PIVOT = l'azione di trascinarsi velocemente coi piedi per poi ruotare, nella boxe
SPOUT = becco (di una teiera)
SWANKY = chic
ZIMA = bevanda zuccherata alcolica (1993-2008)